



香港中文大學 普通話教育研究及發展中心

中文教學（普通話為授課語言）專業文憑課程

2012年7月27日

文章推介

看了上屆學員寫的一篇報告，很想推薦給大家，讓大家對推廣普通話教育與方言地位的問題，有多角度的思考。

我個人雖然跟作者在某些地方的視角並不完全一致，但文章的結論非常有力，我十分認同——到我們警覺問題的嚴重性，要補救就要花上極大的心血和努力了。

張勵妍

下面輯錄文章全文：

香港全面推行普通話教授中文後，方言(粵語)的去從

陳秋萍(2011/12 屆秋季學員)

前言:

2010年廣州爆發連場示威，名為"撐粵語運動"，緣自2010年6月廣州市政協舉行了一個網上問卷調查，建議增加廣州市營電視頻道的普通話節目，其問卷內容一面倒，類似軟強迫，惹人質疑。調查結果顯示有超過八成的人反對該項提議，並且引發粵語存廢的激烈討論。從而引發廣州部份市民自發性的捍衛粵語運動，並引起粵港澳三地網民討論和當地媒體報導。(註#1)

此次事件引發許多爭議，許多人擔憂粵語這種方言，會在全面推行普通話教育後逐漸式微並消失殆盡。

香港自1997年回歸中國大陸後，由於政治和經濟兩方面的重大影響，普通話在此地的重要性與日劇增。除了經濟上的需求促使香港人學習和使用普通話和內地進行溝通之外，有鑑於未來的可能性和發展，父母也視普通話為必學的第二種語言。政府部門也逐步地推行以普通話來教授中文科目，希望由新一代開始從小培養並建立良好基礎，讓普通話的應用在香港本地社會更加地流暢和普及。目前中央的政策和未來方針皆不明朗，但筆者相信，在可以預測的將來，全面推行普通話教育，將會是香港必須走的一條路。

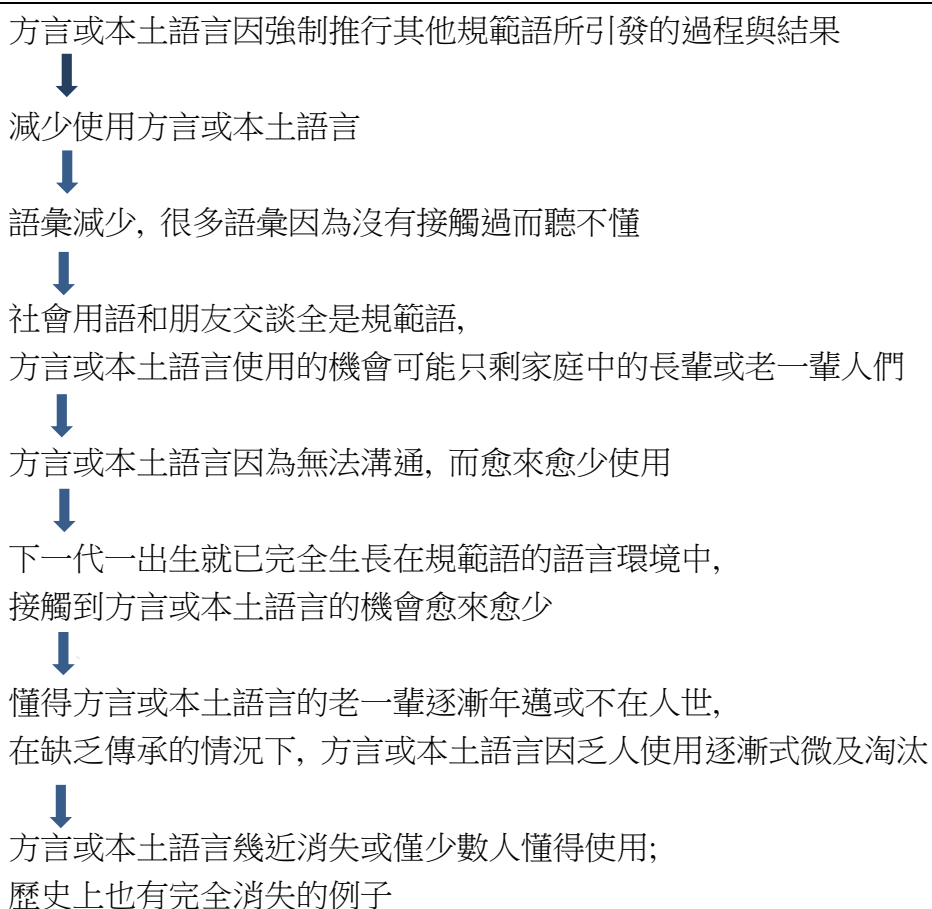
若香港全面推行普通話教育，老一輩的港人，最為憂心忡忡的，相信還是方言(粵語)的保留與去從。筆者的研習報告將以以下三個角度來進行初步的探討。

探討綱要：

1. 推行普通話教授中文對粵語的影響

若官方介入式全面推行某種語言教育，學校絕對是前線的第一戰場。要取得最快最好的成效，近觀中國內地和台灣，遠觀新加坡及馬來西亞，多數會採取不成文但最有用的措施，就是在學校禁說方言，只能使用規範的語言進行溝通。

此種措施能在最短的時間，對新生代進行洗腦式的訓練，讓他們束縛於規範的語言要求之下，從而將此規範語言轉變為第一語言。但長期下來，我們許多前車之鑑可以借鏡，新生代回到家庭，由於慣性使然，逐步減少使用方言或原本家庭使用的溝通語言進行交談，此舉將造成如下列連串的蝴蝶效應。



然而，上述的現象是在語言完全缺乏保留，以及有限的使用人口及地區，經年累月在一段較長的時間後，也許是一世紀，也許更久，而衍生的結果。

在互聯網上搜尋粵語使用人口的統計(註#2)，一般得到的數字，全世界大約有 6700 萬到 1.3 億的人口，佔世界排名第 16 位。顯示粵語仍有廣大的使用人口，分佈區域除了廣東省，廣西省，香港，澳門，新加坡，馬來西亞，也隨著移民在加拿大，美國，澳大利亞，紐西蘭等地，遍及全世界。並成為美國及加拿大的第三大語言。

在高度的使用人口及廣泛的使用地區條件下，粵語的消亡並不是當務之急，也不會因為中國及香港全面推行普通話而走入滅絕之路。當局應該正視的是，如何讓粵語在普通話全面通行時，得到保留及共存。

2. 香港本土的優勢與劣勢

香港這個彈丸之地，有著不可取代的地理優勢，東西文化萃集，造就它成為東方之珠。根據 2011 年香港人口普查的結果，永久居留地是香港的中國籍人口接近 650 萬，佔總人口的 91.8%。調查顯示在港出生的人口約 60.5%，而在中國大陸、台灣及澳門出生的比率為 32.1%，香港有 83.1% 人居港達 10 年或以上（註#3）。數據顯示香港約有 4 成左右的外地移民，而內地所謂的新移民相信佔了很高的百分比。

筆者於 1997 年來港，當時普通話的使用頻率不高，新移民寧願使用不純正的粵語也不願使用普通話進行日常交際。然而經過了 10 多年來經濟，社會和政局的轉變，內地遊客成為香港的經濟支柱，普通話在香港本地的重要性也倏然提高為莘莘學子的必修語言。

由上述資料和數據，我們來分析香港在學習普通話的優勢及劣勢。

優勢:

- 1) 人口密度高，人種複雜，經過幾世紀的變遷，顯示香港對於不同文化和種族有高度的接受與融合力。
- 2) 居民因應不同的經濟環境，能夠有彈性的接受新的語言文化，並加以強化應用成為本身的工具。
- 3) 擁有良好而先進的經濟體系，吸引優秀人才居港發展，也造就有許多良好的師資及教育資源。
- 4) 各項硬體及軟體資源充裕，文化開放，資訊開通，學術自由，國際社會地位崇高，地理位置方便，能夠輕易獲取各項必須的支援。例如和各地進行教學觀摩，考察，交流等等。
- 5) 推行普通話已在中國內地實行半個世紀以上，加上臨近的台灣，新加坡等地諸多的實踐經驗，香港有許多前車之鑑可以借鏡，在推行普通話的路上，可以省卻許多冤枉路，也能夠借由他地經驗截長補短。

劣勢:

- 1) 早期本地港人普遍歧視國內人士，使用普通話進行交際或操普通話口音的人士或多或少都曾被本地港人輕蔑地對待過。此種情況也造成本地港人或居港的新移民對普通話有抗拒的心態。此為學習普通話的絆腳石之一。
- 2) 由於香港的國際地位使然，英語仍是最被看重的語言。學校及家長在取捨時往往會把普通話的順位往後擺，讓孩子先學好英文，但往往錯失孩子們學習普通話的最好時期。
- 3) 目前香港仍以粵語為官方語言及生活交際用語。官方，民間，文化團體及媒體對於推廣普通話的政策及配套都不足。缺乏使用普通話的語言環境，學了普通話卻無處應用也造成了普通話無法進入社區的原因之一。
- 4) 普通話對於港人而言，是介於第一語言(文字)和第二語言(語音)之間的語言，由於不是自小接觸，所以缺乏語感，在學習上有一定的難度。
- 5) 教育局及教育機關不重視普通話推廣，教材參差，水準不一。

3. 以第三地經驗探討如何保留及共存

引述 詹伯慧教授在 2011 年接受羊城晚報專訪發表的看法，對於普通話和粵語，應抱持共存的心態來“推廣普通話，保留粵語”！ 詹教授在專訪中說：我們這麼大的國家，這麼多的民族，這麼多的方言，如果沒有一種共通的語言怎麼辦？但是方言要保留，它的作用不能低估，語言是文化的載體，方言地區的文化要靠方言把它傳承下來。（註#4）這一段話令人十分認同。

筆者參考了台灣對於客家話及文化的保留推廣手法，從中截取了許多可取之處，一樣適用於粵語的保留及共存。（註#5）

- 1) 政府的全力支持，包括成立一個獨立的“粵語研究及發展委員會”，招攬資深的語言學家和熟悉粵語的專業人士，對於各種文獻和粵語特有的文化歷史，加以收集，調查，分析，記錄及保存。並致力於優質教材的編寫及推廣。
- 2) 結合目前現有資源，編審一部具有公信力並完整收錄消失中及常用粵語的辭典，以利教學並讓後人有所依循。也能搶救面臨消失的語彙。
- 3) 社會機關，文化機構及電子，平面媒體的完整配套支援。包括成立網路學院，推廣粵語文化，教導正確的粵語發音及用法。製作優質的電視廣告，創作流行歌曲及有文化涵養的電視及電台節目，利用現在流行的智能手機設計有趣的互動教學的應用程式(app)以供下載，舉辦各種文化活動及成立博物館，吸引年輕族群珍惜粵語，學習及正確使用粵語。
舉例說明：最近在有線電視頻道的東森衛視看到了一系列的“客家好愛你”系列宣導短片（註#6），在電視節目中的廣告時間強力播送，藉由溫馨而觸動人心的外婆與孫子互動故事，推動年輕一輩能尊重長輩，更加願意去學習消逝中的語言。
- 4) 公眾設施的完整配套：包括在公共場所的使用標語及廣播，公共交通運輸設備的廣播，都要保有及使用粵語。
- 5) 社會全體的配合，包括在學校不強制使用普通話，在家庭中儘量使用粵語。
- 6) 民間團體可以和政府或相關機構配合，成立主題餐廳，主題景點，為保留與推廣粵語盡一份心力。

許多語言如同客家話般，到了人們警覺想要抓住消逝的尾巴時，已經需要更多的心血和努力才能得以保留，推廣的難度和力度也相對提高許多。由於目前普通話尚未完全推廣，香港如果做好萬全的準備，絕對能夠在推廣的同時成功地進行粵語的保留及共存。

參考資料：

#1：抄錄自中文維基百科

<http://zh.wikipedia.org/wiki/2010%E5%B9%B4%E5%BB%A3%E5%B7%9E%E5%B8%82%E6%B0%91%E6%8D%8D%E8%A1%9B%E7%B2%B5%E8%AA%9E%E8%A1%8C%E5%8B%95>

#2：來源為百度百科

<http://baike.baidu.com/view/57525.htm>

#3：來源 <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%A6%99%E6%B8%AF%E4%BA%BA%E5%8F%A3>

#4：來源 <http://tieba.baidu.com/f?kz=1125572594>

#5：來源 <http://www.hakka.gov.tw/mp1.html>

#6：來源 <http://broadcasting.hakka.gov.tw/files/172-1000-13.php> 及 <http://www.youtube.com/watch?v=epbT7r4Uf8M>

回應或發表請電郵至 lycheung@cuhk.edu.hk

如欲更深入了解以上課程及報名，可瀏覽本中心網頁：<http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth>

查詢電話：3943 6749

查詢電郵：pth@fed.cuhk.edu.hk

地址：香港中文大學教育學院陳國本樓 6 樓 609 室

